



Conjunto Santander®  
de Artes Escénicas

presenta

# Madama Butterfly

De Giacomo Puccini

Sala  
Digital



VIDEO EN DEMANDA

# Madama Butterfly

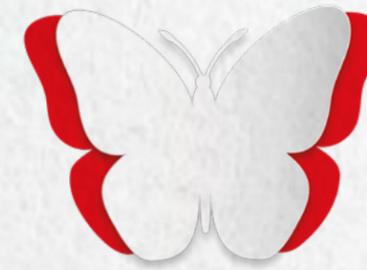
De Giacomo Puccini

Tragedia japonesa en tres actos de Giacomo Puccini (1858 - 1924)  
Libreto de Giuseppe Giacosa (1847 -1904) y Luigi Illica (1857 - 1919)  
Basado en la obra teatral de David Belasco (1853 - 1931)  
Inspirada, a su vez en la novela corta de John Luther Long (1861 - 1927)

Estreno mundial: Teatro alla Scala (Milán, Italia) el 17 de febrero de 1904  
Estreno en México: 30 de diciembre de 1906

## Elenco

|                               |   |
|-------------------------------|---|
| Cio-Cio-San                   | <b>Lorena Flores</b>  |
| B.F. Pinkerton                | <b>César Delgado</b>  |
| Suzuki                        | <b>Vanessa Jara</b>   |
| Sharpless                     | <b>Carlos López</b>   |
| Goro                          | <b>Héctor Valle</b>   |
| El Bonzo, tío de Cio-Cio-San  | <b>Ricardo Lavín</b>  |
| Príncipe Yamadori / Comisario | <b>Jesús Miguel Frausto</b>   |
| Kate Pinkerton                | <b>Mireya Ruvalcaba</b>   |
| Bailarina Butoh               | <b>Guyphytsy Aldalai</b>  |
| Titiriteros y figurantes      | <b>Karolina Ramos, Meztli Robles, Maetzin Vázquez y Mario Montaña</b> |
| Ensamble coral                | <b>Coro Municipal de Zapopan</b>                                      |
| Interpretación musical        | <b>Orquesta Solistas de América</b>                                   |



|   |                                    |
|---|------------------------------------|
| Director de escena                      | <b>Luis Manuel Aguilar "Mosco"</b> |
| Director concertador                    | <b>Enrique Radillo</b>             |
| Dirección coreográfica                  | <b>Sandra Soto</b>                 |
| Ilustración y contenidos escenográficos | <b>Rita Basulto</b>                |
| Diseño de vestuario                     | <b>Gerardo Neri y Alex Núñez</b>   |
| Diseño de iluminación                   | <b>Fabián Flores</b>               |
| Diseño y tecnología virtual             | <b>Michel Bück</b>                 |
| Diseño de maquillaje                    | <b>Erandi Rojas</b>                |
| Director de producción ejecutiva        | <b>César Barajas De La Lama</b>    |
| Director de producción                  | <b>Horacio Cicero Olivares</b>     |

|   |   |
|---|---|
| Director musical asistente y pianista repasador | <b>Andrés Sarre</b>                         |
| Asistente de dirección                          | <b>Julia María Testa</b>                    |
| Asistente musical                               | <b>José Alejandro Peñalver</b>              |
| Traspunte musical                               | <b>Juan Tucán</b>                           |
| Supertitulaje                                   | <b>Rodrigo Leal</b>                         |
| Asistente de escenografía                       | <b>Judith Sánchez</b>                       |
| Asistente de vestuario                          | <b>Nancy Núñez</b>                          |
| Realización de vestuario y sastrería            | <b>Danitza Castañeda</b>                    |
|   | <b>Mireya Contreras</b>                     |
|   | <b>Melinda Mora</b>                         |
| Realización de máscaras y títeres               | <b>Grisel Gómez Murueta (Cuervos Rosas)</b> |
| Realización de utilería                         | <b>Ana Elaine Helguera Lascano</b>          |
| Asistente de maquillaje                         | <b>Andrea Díaz</b>                          |
| Apoyo de realización                            | <b>Américo García</b>                       |
|   | <b>Héctor Guillermo López</b>               |

Producción original del Conjunto Santander de Artes Escénicas  
Duración aproximada: 150 minutos con dos intermedios

Estreno en el Conjunto Santander de Artes Escénicas  
Noviembre del 2020

Giacomo Puccini, Madama Butterfly © Orchestra Ridotta, Ettore Panizza  
LIC. Casa Ricordi and Boosey & Hawkes Inc.



Conjunto  
Santander<sup>®</sup>  
de Artes Escénicas

Agradecimiento especial a

 **Santander<sup>®</sup>**

Por su apoyo para la realización de esta ópera

**Gracias.**



**Conjunto  
Santander<sup>®</sup>**  
de Artes Escénicas

Tres años de trabajo y logros extraordinarios han dejado grandes momentos memorables de este recinto, encuentros con artistas y espectadores que han asistido noche a noche a nuestras salas, desde los rincones más disímiles de la ciudad, para acompañarnos y compartir unas horas en las disfrutamos juntos.

Con estos momentos únicos construimos nuestras vidas en el escenario, renaciendo y entendiendo el significado del oficio de hacer ópera, teatro, danza, música o poesía: vivir instantes de verdad efímera, donde sabemos que lo que decimos y hacemos, allí, bajo la luz de la escena, es cierto, reflejando lo más profundo y personal de nosotros.

La escena de nuestra comunidad está tejida por esos instantes donde dejamos atrás las máscaras, la retórica, el miedo a ser quienes somos, y nos damos las manos en la oscuridad. No hay quien pueda afirmar que el escenario está en un punto específico, en alguna ciudad o edificio privilegiado, la escena se extiende por una geografía invisible que mezcla las vidas de quienes lo hacemos y la artesanía escénica en un gesto unificador.

Allí donde existimos está el público, el cómplice que necesitamos a nuestro lado. Allá, fuera de casa, se encuentra la realidad diaria de una pandemia que nos tocó atestiguar, opaca e impenetrable.

Trabajamos entonces desde esa inmovilidad aparente para construir el mayor de los viajes, para repetir la *Odisea*, *Los nadadores del desierto*, *Los senderos del mar*, o *La tempestad*; somos viajeros inmóviles que no paramos de acelerar en la densidad y la rigidez del mundo real, nuestro 2020.

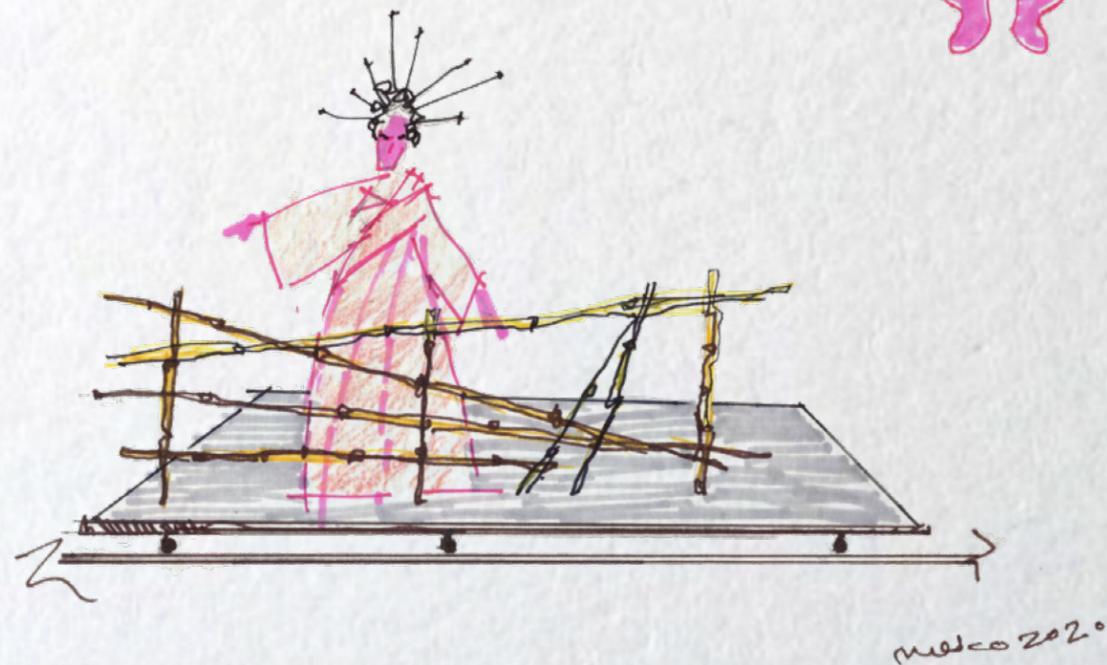
Celebremos este momento de comunión, un encuentro irrepetible, que no existe en ninguna otra actividad secular. Es el simple acto de un grupo de personas en un mismo lugar, al mismo tiempo, para ser parte de una misma experiencia, compartir ideas y recuperar la conexión humana encontrando similitudes a pesar de las diferencias.

Como hacedores culturales no seguimos una ideología o un sistema de creencias, tenemos en común nuestra eterna búsqueda por la verdad y la belleza en todas sus formas, nuestro continuo cuestionamiento del *status quo*, nuestro desafío al sistema opresor y por último, pero no menos importante, nuestra integridad como seres humanos.

Abrir el telón en medio de una cultura global del miedo, el aislamiento, la intolerancia y la soledad, significa abrir un espacio para la reflexión común. Estar presente juntos, en el aquí y el ahora, es un acto de valentía y, sobre todo, un acto de amor.

**María Luisa Meléndrez Bayardo**  
Directora del Conjunto Santander de Artes Escénicas

CARRO FRANCÉS CON BALCÓN BUTTERFLY.



## **Madama Butterfly**, una reflexión a la propuesta artística del Conjunto Santander de Artes Escénicas

La pregunta detonante para tal efecto es, cuáles son los motivos para montar la ópera *Madama Butterfly* de Giacomo Puccini actualmente en nuestro estado. En primera instancia, dar lugar al talento de nuestra comunidad, creando un ámbito propicio para su desarrollo escénico y sobre todo de nuestros públicos. Ligado a ese propósito, potenciar la calidad interpretativa es una resultante innegable.

El otro eje conceptual que fundamentó nuestras decisiones estilísticas implicó revalorar el tema principal de la dramaturgia (anécdota) de la ópera *Madama Butterfly*, a partir de la coyuntura feminista. Nos parece éticamente congruente hacerlo así, en una sociedad altamente machista como la nuestra. El mundo entero avanza poco a poco, pero decisivamente en el reconocimiento a los derechos de las mujeres.

La anécdota es muy conocida y prácticamente el público que gusta de ella, conoce su desarrollo y desenlace, en ese sentido, la otra pregunta obligada para completar éste pequeño ejercicio reflexivo es: qué aportaremos con nuestra versión.

La poética de este espectáculo que hoy compartimos con ustedes, intenta reivindicar las posturas de igualdad de género, sublimando la muerte de la geisha, creando para ello un personaje que represente el "alma-alter ego" *Phantasmata* de *Butterfly*. Éste espejo sensible de *Cio-Cio-San* será materializado por la presencia permanente de una bailarina *Butoh*, cuyos movimientos en perfecta sincronización estiliza el universo sensible de *Cio-Cio-San*. Con ello, deseamos alejar al personaje de una visión simplista que la coloca sólo como una víctima.

El carácter de B.F. Pinkerton se pondera bajo una personalidad que es resultado de una educación machista, consumista, imperialista y militar, propia de la cultura norteamericana alejándolo de una lectura moral, que lo define como el villano de la pieza. Por último, nos interesa evocar -para darle unidad estilística al universo que hemos creado- a la teatralidad llena de convenciones que resulta ser la tradición japonesa como las máscaras, los títeres y el *Teatro Noh*.

Ésta tradición nos regala la posibilidad de construir desde la síntesis espacial y gestual, parte fundamental de su estructura; de la misma forma hacemos uso de una composición actoral frontal, que nos regala ésta tradición teatral y que recuperamos con el fin de respetar escénicamente protocolos de distanciamiento por la pandemia que la humanidad atraviesa. Una imposición que nos obliga a considerar nuevas rutas creativas en la realización de nuestros proyectos artísticos. Aquí, una muestra fehaciente de ello.

**Luis Manuel Aguilar "Mosco"**  
Director de escena



# Madama Butterfly

De Giacomo Puccini

## Argumento

### Acto I

Durante su estancia en Nagasaki, el subteniente estadounidense Benjamin Franklin Pinkerton se ha encaprichado con Cio-Cio-San<sup>1</sup>, una geisha, y quiere casarse con ella en una ceremonia a la usanza japonesa arreglada por el casamentero Goro, pero de modo que pueda anular la unión cuando lo crea conveniente. Sharpless, el cónsul, intenta inútilmente evitar la boda, pues se da cuenta de que la mujer está realmente enamorada de Pinkerton. El Bonzo, tío de la joven, la maldice y recrimina a la novia que ha traicionado la religión de sus antepasados por haberse enamorado con un forastero, toda la familia la abandona a su suerte. Solos por fin, los recién casados se unen en un dueto apasionado ("Bimba dagli occhi"). Ahora él, es el único que podrá ayudarla.

### Acto II

Pinkerton ha regresado a su país. Cio-Cio-San lleva tres años sin saber nada de él, mientras espera paciente y confiada con el retorno del navío ("Un bel di vedremo"). Sharpless la visita porque ha recibido una carta de Pinkerton en la que dice que se ha casado con una mujer americana y que vendrá con ella de viaje a Japón. En esos momentos entra el príncipe Yamadori que le pide su mano, sin embargo ella todavía se siente unida a su esposo. Ante tal situación el cónsul Sharpless no puede leerle la carta y trata de hacer razonar a Cio-Cio-San que acepte otro marido en caso de que Pinkerton no vuelva a su lado, pero ella se ofende ante tal sugerencia. El cañón del puerto anuncia la llegada de un barco que Butterfly identifica de inmediato; ayudada por su sirvienta Suzuki adorna la casa con pétalos de flores ("Scouti quella fronda") para recibir a su esposo, y se dispone a esperarlo despierta durante toda la noche.

### Acto III

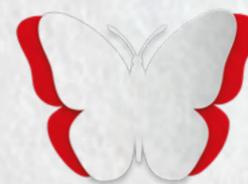
A la mañana siguiente, Butterfly sigue esperando a su querido esposo, pero es inútil. Pinkerton se presenta por fin acompañado del cónsul, con la nostalgia de sus amores fugaces y preso del remordimiento ("Addio, fiorito asil"). Informado por Sharpless de la existencia de un hijo suyo, Pinkerton quiere llevárselo para criarlo con su esposa Kate. La sirvienta Suzuki le ve y se dispone ilusionada a avisar a Butterfly, pero entonces observa que detrás de él, viene una mujer desconocida y se da cuenta que es la nueva esposa. Pinkerton no se atreve a contarle la verdad y se retira. Cuando Butterfly descubre a la extranjera comprende el motivo de su visita y se ve dispuesta a ceder el niño a su padre. Se despide de su hijo ("Tu, tu, piccolo Iddio") y siguiendo las reglas del sacrificio ritual japonés, se quita la vida con la daga usada por su propio padre para cometer seppuku, que lleva la inscripción "Quien ya no puede vivir con honor, merece una muerte honorable".

NOTA: El nombre de la heroína es 蝶々 en japonés quiere decir "Mariposa", se pronuncia "cho-o-cho-o" y se le agrega el sufijo de cortesía "san" さん. Pinkerton traduce el nombre de su esposa al inglés "Butterfly". Por ello, a lo largo de la ópera, se llama alternadamente "Madama Butterfly" y "Cio-Cio-San"



# Madama Butterfly

De Giacomo Puccini



# Madama Butterfly

De Giacomo Puccini



## Lorena Flores

### Cio-Cio-San

Originaria de Guadalajara, Jalisco, debutó a sus 17 años con la Orquesta Filarmónica de Jalisco (OFJ), interpretando el "Requiem" de Mozart. Licenciada en Canto por la Universidad de Guadalajara ha perfeccionado tu técnica vocal y operística con los Maestros Ramón Vargas, Francisco Araiza, Dunja Vejzovic, Enrique Patrón de Rueda, Joseph McClain, Shirley Close y Laura Brooks Rice, entre otros.

Como solista ha interpretado los roles de: Leonora en "La Forza del Destino", Contessa en "Le Nozze di Figaro", Fiordiligi en "Così fan Tutte", Liú en "Turandot", Die Mutter en "Hänsel und Gretel" de Humperdinck, Bastiana en "Bastian y Bastiana" de Mozart, Leonora en "Il Trovatore", Aida en "Aida" de Verdi, Cio-Cio San en "Madame Butterfly" y Suor Angelica en "Suor Angelica" de Puccini; entre las obras de concierto destacan: Novena Sinfonía de Beethoven, "Sueño de una noche de verano" de Mendelssohn, "Stabat Mater" de Pergolesi, "Carmina Burana" de Orff, "La Misa Lord Nelson" de Haydn, "Requiem" de Mozart, "Requiem" de Verdi, "Magnificat" de Bach, Sinfonía No. 3 de Gorecki, entre otras.

Participó en la producción "Viva la Mamma" de Donizetti, estrenó en México interpretando a Daria Garbinati en "Prima Donna", en el Palacio de Bellas Artes. Recientemente, fue invitada por el Tenor Ramón Vargas para participar en la Gala de Ópera, en su 35 Aniversario, en el Palacio de Bellas Artes. Fue becaria del Estudio de Ópera de Bellas Artes/FONCA 2016 y 2017.



## César Delgado

### B.F. Pinkerton

Es egresado de la prestigiosa Mannes College for Music en Nueva York (2015) donde se le otorgó la Beca Presidencial. Su debut lo realizó con el rol de Rodolfo de "La Bohème" en Mazatlán. Posteriormente se presentó en ciudades como Nueva York, Regensburg, New Orleans, Lebanon, Filadelfia, Virginia, Carolina del Sur, Montreal, Tel Aviv, Florencia, Arezzo, Toronto, Ciudad de México, Guadalajara, Saltillo, Mazatlán, Culiacán, entre otras.

Ha cantado bajo la batuta de diversos directores de la lírica mundial como Joseph Colaneri, Michael Rossi, Tom Woods, Marco Parisotto, Enrique Patrón de Rueda, Jesús Medina, Louis Burkot y Christian Gomher. En 2014 realizó la premier en Nueva York de "Il Postino" de Daniel Catán en el rol estelar y en el 2016 la premier escenificada en América Latina de la Ópera "Florencia en el Amazonas" del mismo compositor, en la Ciudad de México.

Ha cantado en las principales casas de ópera y salas de concierto alrededor del mundo, destacan su debut como Mario Cavaradossi en "Tosca" con la Orquesta Sinfónica de Xalapa, Duque de Mantua en "Rigoletto" con la Ópera de Nueva Orleans, como Edgardo en "Lucia di Lammermoor" en el Teatro Regensburg de Alemania, con la Orquesta Filarmónica de Jalisco en la ópera "El Gato con Botas", su debut con la FortWorth Opera en el estreno mundial de "Zorro" en el rol estelar, entre otros. Galardonado para la Clase Magistral con Plácido Domingo en el Lincoln Center de Nueva York en 2015. Becario por el Fondo Nacional para la Cultura y las Artes en la categoría Creadores Escénicos en el 2016 y acreedor de la Beca "Contigo en la distancia" también del FONCA.



*"Voz de extraordinario brillo y color, que junto con su acción enérgica lo convierten en la 'Máquina Infalible de la acción'"*

Opera News (NuevaYork, 2015).



# Madama Butterfly

De Giacomo Puccini



# Madama Butterfly

De Giacomo Puccini



## Vanessa Jara

Suzuki

Originaria de Guadalajara, Jalisco y egresada de la Escuela de Música de la Universidad de Guadalajara. Debutó en 2014 a la edad de 23 años en el Teatro Degollado con la OFJ en la ópera "L'enfant et les Sortilèges" de Maurice Ravel con el rol principal. En 2015, debutó con la Orquesta del Sur de Arizona en "Le nozze di Figaro" interpretando el personaje de Cherubino.

Formó parte del Taller de Ópera de Sinaloa y debutó con la Orquesta Sinaloa de las Artes. Fue aceptada en el Estudio de Ópera de Bellas Artes (EOBA) 2016-2017. Así mismo, fue becada por el Institute of Bel Canto (SMIBC) para cursar perfeccionamiento Operístico en 2017 y 2018 y recientemente en 2019 fue invitada a cantar en su Gala de Aniversario como una de sus diez mejores cantantes. Entre sus actividades más relevantes de los últimos años destaca su trabajo con la Compañía de Ópera de Bellas Artes en 2017 en la ópera "Gianni Schicchi", así como su interpretación de Orlofsky en la ópera "Die Fledermaus" y en 2017 en el Festival de Ópera de San Luis Potosí, con la Orquesta Sinfónica del Sur de Arizona.

Debutó en el Palacio de Bellas Artes en septiembre de 2017 como Wowkle en "La fanciulla del west" bajo la dirección de Sergio Vela. Así mismo, en el FIC como Filomena en la Ópera de "Anacleto Morones" bajo la dirección de José Luis Castillo. Ese mismo año interpretó a Marcellina en "Bodas de Fígaro", en el Teatro Nazas bajo la dirección concertadora de Ramón Shade. Recibió la mención honorífica y ganadora del premio *Encouragement Award* en las audiciones oficiales del Consejo del Metropolitan Opera House de Nueva York, y fue invitada a cantar como una de las ganadoras en su gala de inauguración *MET Opera Trust* en agosto de 2019.



## Carlos López

Sharpless

Nació y estudió en Guadalajara, Jalisco. Considerado uno de los mejores barítonos de su generación, con un hermoso legato y una musicalidad innata, Carlos López ha actuado en los lugares más importantes de México.

Ha participado en el *Neue Sittmen Gütersloh* de Alemania y seleccionado para la audición de jóvenes *Jette Parker* del Royal Ópera House en Londres, Inglaterra. Galardonado como el mejor cantante extranjero del Jeunes Ambassadeurs Lyriques, en Montreal Canadá.

Seleccionado del Estudio de Ópera de Bellas Artes, bajo la dirección de Ramón Vargas en el 2015 y 2016. Ha participado en más de 20 óperas entre las que destacan "Turandot", "Pagliacci", "Tosca", "Traviata" y "Madama Butterfly".





# Madama Butterfly

De Giacomo Puccini



# Madama Butterfly

De Giacomo Puccini



## Héctor Valle

Goro

Egresado de la Escuela de Música de la Universidad de Guadalajara. Formó parte del taller de Ópera Enrique Patrón de Rueda en la Ciudad de Mazatlán, y el Taller de Ópera de Sinaloa dirigido por el Maestro Carlos Serrano. Ha recibido instrucción y guía de Maestros como Jaume Aragall, Francisco Araiza James Demster, Joan Dornemann, Carlos Serrano y Luis Girón May entre otros.

Como solista debutó en el Palacio de Bellas Artes con el papel de Rodolfo de "La Bohème" de Puccini en 2016, e interpretando diversos papeles como Arturo de "I Puritani" de V. Bellini, Don Ottavio en "Don Giovanni" de W. A. Mozart, Dr. Cajus de la ópera "Falstaff" de Verdi, Arlecchin de la ópera "Payasos" de Ruggero Leoncavallo y Alfredo Germont de la "La Traviata" de Verdi, "Tosca" con el papel de Spoletta en el Palacio de Bellas Artes 2015, como la serpiente en "El pequeño príncipe" de Federico Ibarra 2016, Trin de "La fanciulla del west" de Giacomo Puccini en 2017 y la Gala Triana de Zarzuela, Bellas Artes 2018.



## Ricardo Lavín

El Bonzo

Originario de la ciudad de Guadalajara, Jalisco. Inicia sus estudios con el tenor Flavio Becerra, con el cual continúa perfeccionando su técnica vocal. Comenzó como solista en el año de 1999 en el Centro Nacional de las Artes en la Ciudad de México. Ha participado en diversos conciertos, óperas, zarzuelas y musicales de las cuales destacan "La Traviata" (Giorgio Germont, Marquis d'Obigny, Doctor Grenvil), "Payasos" (Tonio, Silvio), "Die Zauberflöte" (Papageno), "Highlighting Der Ring Des Nibelungen" (Alberich), "La Bohemia" (Marcello, Alcindoro), "Cavalleria Rusticana" (Alfio), "Don Pasquale" (Notario), "Carmen" (Dancairo), "Gianni Schicchi" (Gianni Schicchi, Simone), "Tosca" (Sciarrone), "Rigoletto" (Marullo), "Madama Butterfly" (Bonzo), "La Corte del Faraón" (Faraón), "Luisa Fernanda" (Vidal, Bizco Porrás), entre otras, montadas en algunos de los escenarios culturales más importantes de nuestro país.

Fue acreedor al premio como *Best Baritone* en el evento 2005 *California Opera International Vocal Competition*. Actualmente está trabajando en la interpretación y rescate de música de la época virreinal formando parte del ensamble vocal Capella Antigua de Guadalajara. Grabó un disco titulado "A Tutta Gente" con el ensamble de música antigua Volta.

Ha cantado bajo la batuta de reconocidos Directores de Orquesta como lo son José Guadalupe Flores, Jonathan Khuner, Leonard Ingrande, Rodrigo Macías, Guillermo Salvador, Francisco Orozco, Héctor Guzmán, Marco Parisotto, Allen Vladimir Gómez, Johannes Wildner, Román Revueltas, Leslie Dunner, entre otros.





# Madama Butterfly

De Giacomo Puccini



# Madama Butterfly

De Giacomo Puccini



## Jesús Miguel Frausto

Príncipe Yamadori / Comisario

Desde muy temprana edad Jesús Miguel Frausto Zamora, se destacó como solista en la voz de contralto y en su formación infantil recibió clases de solfeo, canto gregoriano, piano, armonía, contrapunto y órgano. Estudió la Licenciatura en Música con orientación en Concertista Solista, en la Universidad de Guadalajara, participando en coros y ensambles.

En 2011 forma parte del Coro Municipal de Zapopan bajo la dirección del maestro Flavio Becerra, Santiago Cumplido, Timothy R. Welch y Mireya Ruvalcaba. Ha tomado clases magistrales y de canto con: Enrique Patrón de Rueda, Linus Lerner, Armando Mora, Kathleen Berger, Irena Sylya, entre otros. Ha interpretado los roles de Ferrando en "Così fan tutte" de Mozart; El Molinero de "El gato con botas" de Xavier Monstaltatge; Basilio en las "Bodas de Fígaro" de Mozart; Tamino en "La flauta mágica" de Mozart; La tetera, la aritmética y la rana en "El niño y los sortilegios" de Maurice Ravel.

Ha cantado como solista el "Salmo LXXXVI" de Gustav Holst, "Cantata BWV 131" de J. S. Bach, el "Magnificat" de Vivaldi y la "Misa de la Coronación" de Mozart. Actualmente es Jefe de Cuerda del Coro Municipal de Zapopan, maestro de canto y música y becario del Ópera Studio Beckmann.



## Mireya Ruvalcaba

Kate Pinkerton

Egresada de la Escuela de Música de la Universidad de Guadalajara, formó parte de la Orquesta de Cámara (violín) y del Coro. Ha participado en óperas como "Carmen", "Don Pasquale", "Fausto", "La Traviata", "La Bohème", "Turandot", "Madama Butterfly", entre otras. Se integró al taller independiente de ópera de Jalisco del maestro Flavio Becerra, sus maestros: la soprano Rosario Andrade, Iván Juárez, Harlan Snow, María Teresa Rodríguez, Ma. Eugenia Mendoza.

Como solista ha interpretado los roles: Giovanna de "Rigoletto", Alisa en "Lucía de Lammermoor", Flora y Annina en "La Traviata", Zita de "Gianni Schichi", La Soperanza en "Orfeo", Lupe Marin en "Frida", "Carmen" de Bizet, Santuzza en "Cavalleria Rusticana", así como los oratorios "Réquiem" de Mozart, "El Mesías" de Händel, "Gloria" de Vivaldi, "Stabat Mater" de Rossini y de Pergolesi, "Magnificat" de Bach, "Misa de Coronación" de Mozart, Misa "Lord Nelson" de Haydn, Novena Sinfonía de Beethoven, "Misa de Réquiem de Verdi" y "Réquiem" de Dvorak entre otros.

Ha trabajado con directores orquestales como Enrique Patrón de Rueda, Gordon Campbell, Harlan Snow, Carlos Miguel Prieto, Giulio Svegliado, Horacio Franco, Gloria Isabel Ramos Triano y Leslie Dunner. Se ha presentado en importantes salas de concierto como: Palacio de Bellas Artes, Teatro Degollado, Teatro de Xalapa Veracruz, Teatro Nacional de Guatemala y Ciudad de San José de Costa Rica. Fue maestra de canto y directora coral de la Licenciatura en Artes del Instituto Cultural Cabañas. Actualmente funge como Directora del Coro Municipal de Zapopan.



# Madama Butterfly

De Giacomo Puccini



**Guyphytsy Aldalai**  
Alma Alter-ego de Cio-Cio-San

Originaria de Guadalajara, Jalisco. Es investigadora del cuerpo y el movimiento. En los últimos años ha realizado estudios en relación al cuerpo en su estado particular, llevándola a diferentes campos del pensamiento, a través de la investigación teórica y profundizando para la creación de programas pedagógicos y procesos de creación y composición coreográfica.

Su formación está constituida por el método laboratorio de Grotowski, el Teatro Antropológico y la danza Butoh. En 2019 da comienzo al laboratorio de investigación del cuerpo Cuatro Estadios, un entrenamiento continuo en el que comparte su propuesta pedagógica. Es directora general y creativa de MARES, encuentros en danza Butoh Festival Bienal en Guadalajara, el cual surgió en 2017. Cuenta con una Licenciatura en Letras Hispánicas por la Universidad de Guadalajara. Ha compartido su trabajo en Estados Unidos, Argentina, Colombia y México.





### Meztli Robles

Figurante

Coreógrafa, bailarina, maestra de danza y titiritera. Su actividad escénica ha girado en torno a la práctica de métodos y técnicas de creación a partir de la improvisación de la danza y el teatro, así como el lenguaje de títeres, performance y tendencias multidisciplinares. Ha colaborado en montajes de danza, teatro y cine con artistas nacionales e internacionales. Formó parte de la compañía *Luna Morena, taller experimental de títeres*, de 2008 a 2016 y fue becaria de diversos programas de creatividad escénica. En 2012 crea la compañía El cruu danza-teatro de la cual es directora artística. Actualmente cursa la Maestría en Educación y Expresión para las Artes en la UDG.



### Maetzin Yaneí Vázquez Osorno

Figurante

Lic. en Artes Escénicas para la Expresión Teatral por la Universidad de Guadalajara. Ha participado en diversos montajes como "Niño de Octubre", "Hazme un hijo" por mencionar algunos. Participante en la Muestra Nacional de Teatro, donde ganó el premio a Mejor Actuación Femenina, en el Festival Internacional de Teatro para los primeros años (FITPA) y en el Encuentro de Artes Escénicas ENARTES. En 2019 ganó como Mejor actriz en los Premios del Público. Ha tomado varios talleres con Olga Valencia, Javier Serrano, Ana Correa, Fausto Ramírez, Susana Romo, David Jiménez Sánchez, Rodolfo Obregón, Clarissa Malheiros, Karina Gidi, Hugo Arrevillaga y Roberto Frabett.



### Karolina Ramos "Karlek"

Figurante

Estudió Profesional Medio en Arte Teatral en CEDART José Clemente Orozco, INBA (1999-2003) y la Licenciatura en Psicología en la Universidad de Guadalajara. Ha participado en más de 50 puestas en escena bajo la dirección de artistas de la escena local, nacional e internacional. Fundadora del proyecto Teatro Vagabundo en 2012. Ganadora del Premio a Mejor Actriz en la Muestra Estatal de Teatro en diversas ocasiones. Destaca su participación en puestas como "El gran teatro del mundo" y "¡Viva Cristo Rey!". Actualmente forma parte de la compañía *Luna Morena, taller experimental de títeres*.



### Mario Montaña

Figurante

Licenciado en Artes Escénicas por la Universidad de Guadalajara. Ha trabajado con directores de escena como: Saúl Meléndez, Fausto Ramírez, Luis Manuel Aguilar "Mosco", Miguel Lugo, Miguel Gutiérrez, Beto Ruiz, Martín Acosta, Dolores Tapia, Guillermo Covarrubias, entre otros. Participó en la Muestra Nacional de Teatro así como en diversos festivales de teatro nacionales e internacionales. Ganador del premio a Mejor Actor y Mejor Co-Actor en la Muestra Estatal de Teatro de Jalisco.





## Luis Manuel Aguilar "Mosco"

Director de escena

Nació en Guadalajara, Jalisco en el año de 1969. Desde el año de 1984 hasta la fecha, ha participado ininterrumpidamente tanto como actor, diseñador escénico, realizador, pedagogo teatral y director escénico en la actividad teatral en diferentes entidades de nuestro país. Perteneció al Taller Popular de la Escuela de Artes Plásticas, a la Compañía de Teatro de la Universidad de Guadalajara y al grupo "Teatro Taller del Actor".

Estudió actuación y diseño industrial en la Universidad de Guadalajara. Fue alumno de los maestros José Caballero, Rafael Sandoval, Jorge Ángeles y Carlos Converso, éste último en el área de teatro de títeres. Ha impartido cursos de actuación, diseño de máscaras, títeres y escenografía en diversas instituciones como La Casa de Teatro A.C. y el Instituto Nacional de Bellas Artes, entre otras. Fue tutor en el diplomado "Práctica de Vuelo" del INBA versión 2012-2013 con sede en Tampico, Tamaulipas y en la versión 2014-2015 en León, Guanajuato. También, fue tutor de las generaciones 2009-2010 y 2010-2011 del programa "Jóvenes Creadores del FONCA".

Ha colaborado como escenógrafo, iluminador y realizador en más de 60 montajes en diferentes entidades de la República con directores como José Caballero (CDMX), Luis de Tavira (CDMX), Saúl Meléndez (CDMX), Luis Martín Solís (CDMX), Ángel Norzagaray (Baja California), Matthias Gehrt (Alemania), Boris Schoemann (Francia), Janet Pinela (Colima), Jorge Méndez (Cohahuila), Fausto Ramírez (Jalisco), Miguel Ángel Gutiérrez (Jalisco), Susana Romo (Jalisco), Katia Castañeda (Jalisco), Javier Serrano (Jalisco), Óscar López (Mérida), Augusto Albanez (Brasil), Xésar Tena (Jalisco), Rodolfo Guerrero (CDMX), Diego Piñón (Michoacán) y Tatiana Zugazagoitia (Mérida), entre otros.



## Enrique Radillo

Director concertador

Originario de Tlaquepaque, Jalisco. Comenzó sus estudios musicales estudiando piano en la Escuela de Música de la Universidad de Guadalajara con los maestros Francisco Orozco y Marco Antonio Verdín. Realizó un diplomado en fundamentación, análisis e interpretación musical con especialidad en dirección de orquesta en la Universidad de Colima. Ha tenido como maestros a destacados directores como: Francisco Savin, José Guadalupe Flores, Enrique Batiz, Héctor Guzmán, Marco Parisotto y Lanfranco Marcelletti.

Trabajó como director huésped de la Orquesta Filarmónica del Estado de Querétaro, dirigiendo conciertos de temporada, conciertos en municipios y delegaciones, conciertos didácticos, conciertos con ballet y participó como maestro repasador en óperas y zarzuelas. En el 2008 participa como director asistente del estreno mundial de la Ópera Santa Anna con libreto de Carlos Fuentes y música de José María Vitier. Del 2008 al 2010 fue director asistente de la Orquesta Filarmónica de Jalisco. En 2014 trabajó como maestro interno y director asistente en la temporada de Ópera de la Orquesta Filarmónica de Jalisco.

En 2016 fue invitado por la Orquesta Filarmónica de Jalisco para dirigir el concierto inaugural y un concierto didáctico dentro del XLIV Festival Internacional Cervantino. En 2017 es invitado por Escenia Ensemble a dirigir el estreno en Latinoamérica de la Ópera "Un tranvía llamado deseo" de André Previn en la Ciudad de México, obteniendo por la prensa especializada buenas críticas de su dirección. En 2019 es invitado a dirigir la Desert Symphony Orchestra en Estados Unidos. Ha dirigido a destacados solistas como Jorge Federico Osorio, Abdiel Vázquez, Conrad Tao, Daniela Liebman, Mauricio Díaz, Fernando de la Mora, Grace Echauri, Lourdes Ambriz, Irasema Terrazas, Enrique Ángeles, Adriana Valdés, Rogelio Martín, Guadalupe Pineda, Alejandro Fernández, Mario Iván Martínez, entre otros.





## Sandra Soto

Dirección coreográfica

Sandra Soto descubre la danza butoh en Japón, lugar en el que residió durante 4 años, generando un vínculo creativo con uno de los iniciadores de esta corriente artística y leyenda de la danza internacional, el Maestro Kazuo Ohno. De 1998 a 2002, Soto forma parte del Estudio de Kazuo Ohno, y participa también en "La Flor del Universo Teatro Fontaine", en Yokohama, dirigida por su hijo Yoshito Ohno. Es en 1999 que inicia sus primeros *solos* de danza butoh, como Danza Sandra Soto.

Su maestro Katsura Kan, le invita a presentar "Llorona" en el 2do Festival Internacional de Danza Butoh en Kioto 2019 y participa en el Seminario Internacional de Teatro Noh. Soto ha sido bailarina profesional de danza clásica y contemporánea. Sus coreografías de danza butoh más recientes: "Inmersa Danza Llorona", "Trilogía", "Agua homenaje a Gaston Bachelard" y "U Qux Cah", basada en el libro sagrado de la cosmogonía maya, Popol Vuh.



## Rita Basulto

Ilustración y contenidos escenográficos

Directora de animación especializada en stop motion, arte y fotografía; egresada de la Escuela de Artes Plásticas y de la carrera de Medios Audiovisuales de la Universidad de Guadalajara. Como artista plástico ha participado en más de treinta exposiciones individuales y colectivas e incursionado en el teatro de marionetas y video mapping, a su vez colabora con Humanimalia Studio en la fabricación de puppets de animación.

Su filmografía comienza en el 2000 con la co-dirección del "El octavo día, la creación". En el 2001 obtuvo su primer Ariel de cuatro, de la Academia de Artes y Ciencias Cinematográficas por mejor cortometraje de animación. Becaria del FONCA (2002). Ha participado como director de fotografía, de arte, animación y producción en filmes como: "Desierto adentro" y "Jaulas" (2009), "Mutatio" (2011), "Los Aeronautas" (2014), "Taller de corazones" (2016). Directora de "Lluvia en los ojos" (2013) y "Zimbo" (2017), todos ellos, cortometrajes multipremiados y selección oficial de más de 50 festivales internacionales. En el 2019 dirige "Humo" y "Eclósión". Ha sido miembro del jurado en el Festival Internacional de Guadalajara FICG, Eficine, CutOut Fest, Festival Cine de la Habana, entre otros.





## Gerardo Neri y Alejandro Núñez

Diseñadores de vestuario

Egresados de la Licenciatura en Artes Escénicas con Orientación en Teatro por la Universidad de Guadalajara, fundan en el año 2009 su marca NERI NUÑEZ COSTUME DESIGN, atelier dedicado al diseño y confección de prendas de vestir, enfocado al vestuario y caracterización escénica, contando ya a lo largo de estos años, con vasta experiencia en distintas disciplinas como teatro, danza, circo y ópera.

Han sido merecedores de diversos galardones, entre los que destacan el "Premio al Mejor Vestuario" dentro de la Muestra Estatal de Teatro Jalisco 2014, y el "Premio a Mejor Vestuario" por el montaje "The Freak Show", galardón otorgado por las preferencias del público, que convoca Cultura UDG.

En el 2019 trabajan con la CNT en el proyecto "Viva Cristo Rey", la calidad de su trabajo ha derivado en la participación de más de 50 montajes, vistiendo los proyectos de muchos de los directores teatrales del estado de Jalisco. Han trabajado para múltiples coreógrafos a nivel académico y a nivel profesional, en festivales nacionales e internacionales, como el Instituto Superior de Artes Escénicas (ISAE) y el Ballet Folclórico de la Universidad de Guadalajara.

Para circo han vestido espectáculos como "La estirpe de los titanes" para la clausura del FESTA Jalisco 2017 y Festival SUCEDE 2018. Su incursión en la ópera los ha llevado a vestir más de 8 montajes, entre los que destacan, "Carmen" de Georges Bizet, "El elixir de amor" de Gaetano Donizetti y "Madama Butterfly" de Giacomo Puccini, durante las temporadas de Ópera del Estado de Jalisco del año 2014 al 2016.



## Fabián Flores

Diseño de iluminación

Inicia profesionalmente trabajando para agrupaciones internacionales, como Maná supervisando la ingeniería del video y se une a la gira "Amar es combatir" en el 2008. Posteriormente trabajó en la gira "Quinto piso" de Ricardo Arjona. Se desempeñó en el Auditorio Telmex como asistente de iluminación y video por un periodo de 8 años. Ha colaborado en la operación de recintos como el Teatro Estudio Cavaret lugar donde realiza sus primeros trabajos como iluminador y como stage manager. En esa temporada iluminó a agrupaciones como "Coda", "Emir Kusturika", "Adanowsky", "Disidente", "Troker", "Pito Perez", "Forseps", "Los Cafres", "Rhye", "Goran Bregovic" y muchos más.

En OCESA Jalisco iluminó diferentes espectáculos y festivales, como a la banda "WhoMadeWho" en el Festival Epicentro. En su perfeccionamiento ha colaborado con el maestro Alejandro Luna e Itzel Alba para el ciclo inaugural del actual Conjunto Santander de Artes Escénicas, en el que actualmente desempeña su cargo como jefe de iluminación y video. Ha iluminado montajes escénicos para el Ciclo New York Jazz All Stars, "Amor Pop", "Azul Violeta", "BadBadNotGood", "Manuel Orozco", "Paté de Fuá", por mencionar algunos.

En 2019 iluminó es espectáculo "Xalisco A Place", un poema escénico inspirado en la literatura latinoamericana dirigida por Inés Somellera en el Centro Nacional de las Artes.





## Michel Bück

Diseño y tecnología virtual

Con formación en la Universidad de Artes Digitales de Guadalajara (UAD) como productor visual, Michel se especializa en la creación de contenido multimedia para formatos panorámicos, proyección y mapping bajo el nombre de EREGEBE, empresa fundada en 2014 por él mismo. Michel ha colaborado para distintos eventos como Guanajuato International Film Festival, Tunnel Fest, el Festival Monitor Digital (MOD); el Festival de Música Electrónica Digit, así como en varios congresos internacionales como en el Foro Mic 2013, *The World Congress of Information Technology* WCIT 2014 y Campus Party 2015.

A la par de su trabajo como productor audiovisual, Michel ha encontrado en el *glitch-art* una forma de expresión. Tomando como inspiración elementos cotidianos que transforma y destruye a través de diversas técnicas de manipulación digital de la imagen, creando una conexión con el espectador, dándole la libertad de interpretar la imagen como más le convenga, concediéndole un significado al pixel roto.

Actualmente Michel continúa desarrollando su proyecto de EREGEBE, trabajando en distintos proyectos de mapping y proyección, así como experimentando de manera personal con nuevas tecnologías como *virtual reality*.



## Erandi Rojas

Diseñadora de maquillaje

Actriz y maquillista egresada de la Licenciatura en Artes Escénicas para la Expresión Teatral de la Universidad de Guadalajara. Actualmente ha colaborado en más de 20 montajes siendo el último de ellos "El gran teatro del mundo" bajo la dirección del maestro Carlos Saura. Profesionalmente colaboró en las óperas "Rigoletto", "Madama Butterfly", "Otello", "Pagliacci" y "Turandot" con la OFJ, bajo la dirección de Ragnar Conde. Ha trabajado con artistas como Plácido Domingo, Elina Garanča, Leticia de Altamirano, María Katzarava entre otros así como en las puestas en escena "Xalisco a Place" de Inés Somellera y "La fundamentalista" con Aurora Cao y Luis de Tavira.



## Julia Testa

Asistente de Dirección

Licenciada en Artes Escénicas para la Expresión Teatral de la Universidad de Guadalajara. Con 9 años de trayectoria profesional, ha participado en muestras teatrales nacionales e internacionales en Argentina y México. Ha tomado talleres y cursos de asistencia de dirección, producción y dirección. Actualmente se desempeña como directora de escena y asistente de producción general después de colaborar en varios proyectos como "¡Viva Cristo Rey!" y "Lágrimas de agua dulce" entre otros. Recibe el galardón de mejor puesta en escena del 2018 por los Premios del público (Cultura UDG).

## Coro Municipal de Zapopan

### Dirección Coral

Mireya Ruvalcaba.

### Sopranos

María Dolores Rosalía Blanco Aceves, Guadalupe Blanco Aceves, Natalia De la Torre Robles, Mariana Estrada Trejo, Dolores Irene González León, Cinthya Noemi Lomelí Aguilera, María Lizeth Ruvalcaba Salazar, Cecilia Ledezma Ledezma.

### Mezzosopranos

Claudia Ivett Andrade Luna, Karla Janette Costeira Vargas, Favia Escamilla, Estela Guadalupe García Santana, Liliana Michelle Mendoza Castillo, Amaranta Santos Navarrete.

### Tenores

Miguel Ángel Aguayo Escobedo, Óscar Cisneros Díaz, Pablo Domene Ashida, Miguel Ángel Franco Sepúlveda, José de Jesús Hagelsieb Barón, Andrés María Robles, Rodrigo Josué Moran Michel.

### Asistente

Cecilia Yael Leal Murillo.

### Pianista

Rodrigo Martín Leal Murillo.

## Orquesta Solistas de América

### Director Artístico

Christopher Ibarra Jackson.

### Violines I

\* Dezhо Salasovics \*\* Dimitri Pilenkov, Maxwell Pardo, Cecilia Gómez.

### Violines II

\* María Geraci, \*\* Nicol Rodríguez, Oriana Suárez.

### Violas

\* Ronald Virguez, \*\* David Toth, Oriana Loaiza.

### Violoncellos

\* Jean Carlos Coronado, \*\* Christopher Ibarra Jackson, Isaac Loreto, Enn Rene Díaz.

### Contrabajos

\* Oscar Luque, \*\* Fredy Adrián.

### Oboe

\* Ely Molletones.

### Flautas

\* Katerine Ribas, \*\* Eva Rodríguez.

### Clarinetes

\* Jeslan Fernández, \*\* Víctor Mendoza.

### Fagot

\* Cristian Coliver.

### Cornos

\* Marcos Cruz \*\* Alfredo José Sanchez Torres.

### Trompetas

\* Román Granda \*\* Gustavo Merlo.

### Trombón

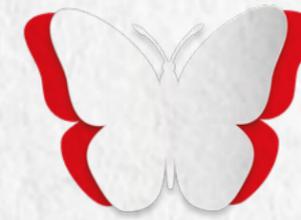
Branimir León.

### Percusión

\* Ramón Granda, \*\* Héctor Flores, Fernando Mellado.

### Arpa

\* Caroline Bembia.



## Operación Técnica

|   |   |
|---|---|
| <b>José Enrique Rodríguez López</b>         | Stage manager / Realización de escenografía                     |
| <b>Francisco Alejandro Aguirre Padilla</b>  | Ingeniero de audio  |
| <b>Fabián Flores Vargas</b>                 | Diseño de iluminación   |
| <b>Osaldo González Leal</b>                 | Técnico de video / Operación de cámaras robóticas               |
| <b>Judith Sánchez Rodríguez</b>             | Técnico de audio / Microfonía Lavalier                          |
| <b>Miguel Ángel Lozada Ponce</b>            | Eléctrico   |
| <b>Ethen De León</b>                        | Camarógrafo   |
| <b>Juan Tucán Franco</b>                    | Traspunte   |
| <b>Rodrigo Leal</b>                         | Supertitulaje   |
| <b>Jonathan De la Peña</b>                  | Ingeniero de grabación y mezcla                                 |
| <b>Carlos Haro</b>                          | Ingeniero de radiofrecuencias                                   |
| <b>Luis Alberto Suárez</b>                  | Técnico de audio / Microfonía Lavalier                          |
| <b>Ricardo Arzola Arana</b>                 | Director de cámaras y edición                                   |
| <b>Ramiro Carrillo Rosales</b>              | Asistente teatral   |
| <b>Christian Eduardo Jáuregui Fernández</b> | Tramoya   |
| <b>Ángel Salvador Toriz Carrillo</b>        | Asistente teatral   |
| <b>Diego Miranda Villa</b>                  | Asistente teatral   |
| <b>Jorge Quiñonez López</b>                 | Asistente teatral   |
| <b>Jorge Toriz Carrillo</b>                 | Crew chief  |
| <b>Raúl Alejandro Quintero Ramírez</b>      | Técnico de audio / Microfonía, orquestación e intercomunicación |
| <b>Salvador Gutiérrez Márquez</b>           | Técnico de audio / Microfonía y orquesta                        |
| <b>Pablo Navarro Quintero</b>               | Técnico de iluminación  |
| <b>Gerardo González Tornero</b>             | Técnico de iluminación  |
| <b>Héctor Vicente Esqueda Nares</b>         | Técnico de video / Cámara                                       |
| <b>Mario Iván Zárate Navarro</b>            | Técnico de video / Cámara                                       |
| <b>Gerardo Narciso López Vázquez</b>        | Tramoya   |
| <b>Manuel Corona Montes</b>                 | Tramoya   |
| <b>Heriberto Olivares Arévalo</b>           | Tramoya   |
| <b>Federico Hernández Romero</b>            | Tramoya   |
| <b>César Javier López Salcido</b>           | Rigger  |
| <b>Juan Pablo Gutiérrez Ramírez</b>         | Rigger  |
| <b>José Vega Preciado</b>                   | Rigger acrobacias aéreas  |
| <b>Jesús Romero Ocegueda</b>                | Tramoya   |
| <b>Mario de Jesús Martínez Rivera</b>       | Rigger  |





## Conjunto Santander de Artes Escénicas

**Lic. Raúl Padilla López**

Presidente del Consejo Directivo del Conjunto de Artes Escénicas, A.C.

**Mtro. Ángel Igor Lozada Rivera Melo**

Secretario del Consejo Directivo del Conjunto de Artes Escénicas A.C.

**María Luisa Meléndrez**

Directora General

**Jaime Valera**

Director Administrativo

**Francisco de Anda**

Director de Operaciones

**Horacio Cicero**

Director de Producción

**Irlanda Tostado**

Directora de Comunicación



## Conjunto Santander de Artes Escénicas

### Asistente de Dirección General

Liliana Rojas

### Programación

Karla Rodríguez  
Manuel Auroze  
Nicolás Gandarilla  
Pamela Palos  
Vanessa Rodríguez

### Administración

Alan Carrera  
Diana Díaz  
Humberto Marín  
Jorge Flores  
María Rojas  
Miguel Palma  
Susana Rodríguez

### Producción

Alejandro Aguirre  
Brenda Alba  
Enrique Rodríguez  
Fabián Flores  
Juan Carlos Flores  
Judith Sánchez  
Miguel Lozada  
Oswaldo González

### Comunicación

Getzabel Gómez  
Gilberto Llamas  
Katia González  
Yaremy González  
Yuridia Fernández

### Vinculación Educativa

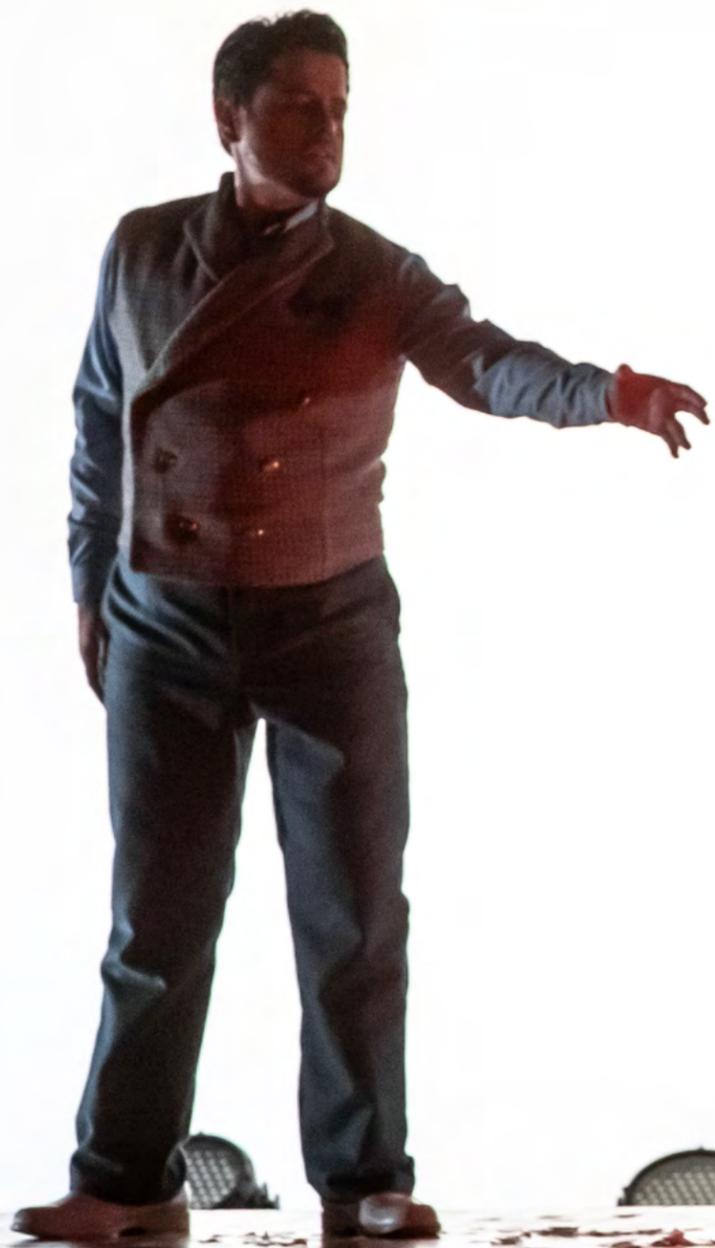
Angélica Jiménez  
Fernanda Berentsen

### Operaciones

Agustín García  
Alan López  
Armando Magaña  
Armando Méndez  
Carlos Casas  
César Barajas  
Enrique González  
Felipe de Jesús García  
Francisco Muro  
Gerardo Jiménez  
Gerardo Morales  
Guillermo Quirino  
José Manuel Herrera  
José Mora  
Karina Lira  
Laura Betancourt  
Luis Enciso  
Luis Ramos  
Martha Solano  
Mauricio Razón  
Moisés García  
Omar Venegas  
Pablo Santiago  
Patricia Martínez  
Roberto Álvarez  
Rodrigo Wong  
Rubén Alba  
Sara Gómez  
Valentín Carrillo

### Fotografía

Antonio Rubio  
Jaime Martín





**UNIVERSIDAD DE  
GUADALAJARA**

Red Universitaria e Institución Benemérita de Jalisco



**Cultura**  
Construcción  
de comunidad



Gobierno de  
**Zapopan**

**Ciudad  
de los niños**

**||| CORO  
MUNICIPAL  
DE ZAPOPAN**

**OSA** | **ORQUESTA  
SOLISTAS  
DE AMÉRICA**